

Gesprächsführung mit Dolmetschenden – Dolmetschen in den Bereichen Gesundheit, Bildung, Soziales und Verwaltung

Beratungsgespräche zu dritt -also mit Unterstützung Dolmetschender- sind eine besondere Herausforderung für Gesprächsführende sowie Sprachmittler:innen. Die Orientierung an Standards soll hier Handlungssicherheit in der Zusammenarbeit geben.

In dieser Fortbildung steht die Vorstellung des vom Institute for Psychic Health in Schweden konzipierten Ansatzes zum Dolmetschen im psychosozialen Kontext im Fokus. Neben einer theoretischen Einführung in das Thema Dolmetschen, findet eine Beschäftigung mit der Gesprächsführung und Vereinbarungen zu Rahmenbedingungen der Zusammenarbeit sowie zum Gesprächsablauf statt. Mögliche Konflikte, deren Konsequenzen & Vorbeugung werden vorgestellt und die Aufgaben bzw. Rollen der Gesprächsteilnehmer:innen erläutert. Anhand praktischer Übungen wird die Relevanz der vorgestellten Vorgehensweisen nachvollziehbar.

Inhalte der Fortbildung:

- Einführung ins Dolmetschen (*Begriffsklärung, Dolmetscharten*)
- Einführung in die Zusammenarbeit zwischen Dolmetschenden & Berater:innen (*Setting und Gesprächsablauf*)
- Vermittlung von Hintergründen und Informationen zu möglichen Konflikten, deren Konsequenzen & Vorbeugung im Gespräch
- Erläuterung der Rollen und Aufgaben der Gesprächsteilnehmenden
- praktisches Üben von Gesprächssituationen

Zielgruppen:

- Berater:innen bzw. Fachkräfte aus den Bereichen Asyl, Gesundheit, Bildung, Soziales und Verwaltung
- Dolmetscher:innen/Sprach- und Integrationsmittler:innen

Referentin:

- Corinna Klinger: Dipl.-Psychologin, Systemische Therapeutin (SG), Diversity Trainerin

Termin:

- Freitag, der **24.09.2021, 9:30 – 14:00 Uhr**

Ort:

- **Online via Zoom**

Anmeldung:

- **bis zum 10.09.2021**
- per E-Mail an: corinna.klinger@gmx.de
- unter Angabe:
 - Vor- und Nachname
 - Telefonnummer & E-Mail-Adresse
 - Profession/Tätigkeit
 - Einrichtung/Träger

Für die Fortbildung wird ein Betrag von **50,00 EUR pro Teilnehmer:in** erhoben. Der Betrag ist vorab auf das **Konto der Referentin** zu überweisen: **netbank, IBAN: DE48 200 905 00 000 8277834, BIC: GENODEF 1s15**.

Der Erhalt des Teilnehmer:innenbeitrages sowie die Fortbildungsteilnahme werden entsprechend quittiert und bestätigt.